Hensoku-kei Quadrangle

By Banjo Azusa

RAVENS SCANS

CHAPTER 13

MIDSUMMER'S BLUE DAHLIA

Credits:

Translator: Holyeyeola

Proofreader: Plant

Redrawer: Yaboku

Typesetter: Jonskb

Follow us:

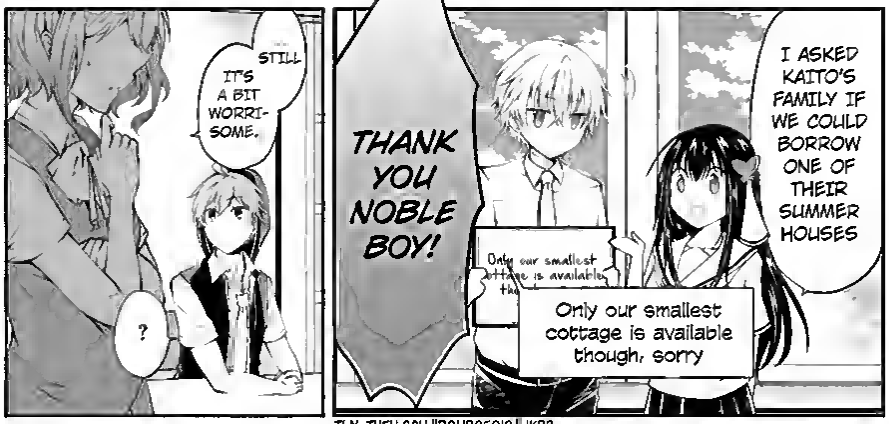
english.ravens-scans.com

fb.com/RavensScansEnglish

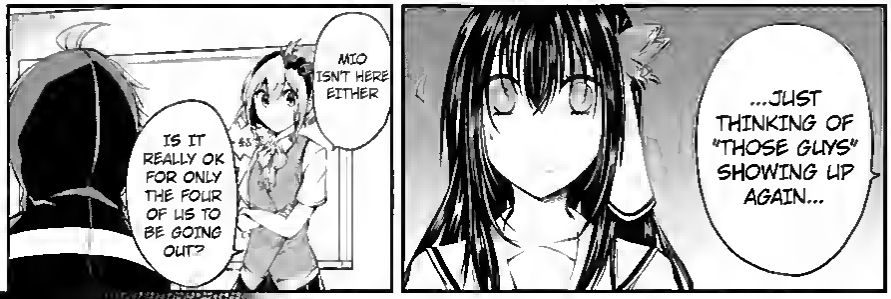
A SEASON HAS COME TO PASS
SFX SHA-SHAA!
1
UWOO
IT'S THE SEA--!!
YEAR 2011
SUMMER

変則系
クアドラグル
Quadrangle
万丈梓
Azusa Banjo presents
SUMMER!
SEA!
YOUTH!
Retake13:
Midsummer's Blue Dahlia

★この作品はフィクションです。実在の人物・団体などには関係ありません。


STILL IT'S A BIT WORRI-SOME.
?
THANK YOU NOBLE BOY!
I ASKED KAITO'S FAMILY IF WE COULD BORROW ONE OF THEIR SUMMER HOUSES
Only our smallest cottage is available though, sorry

TLN: THEY SAY "BOURGEOIS," ISN'T?

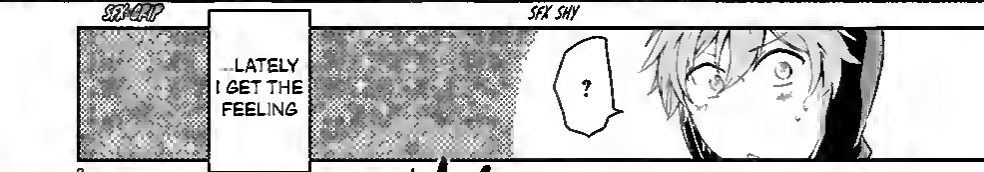


... I...
TRUST MIO, AND I THINK IT'S OK FOR US TO GO
UNTIL NOW, ALL SHE DID WAS WRETCHEDLY THROW OUR LIVES INTO CONFUSION
BUT THERE'S NO DENYING THAT BACK AT THAT TIME, SHE HELPED US ALL...

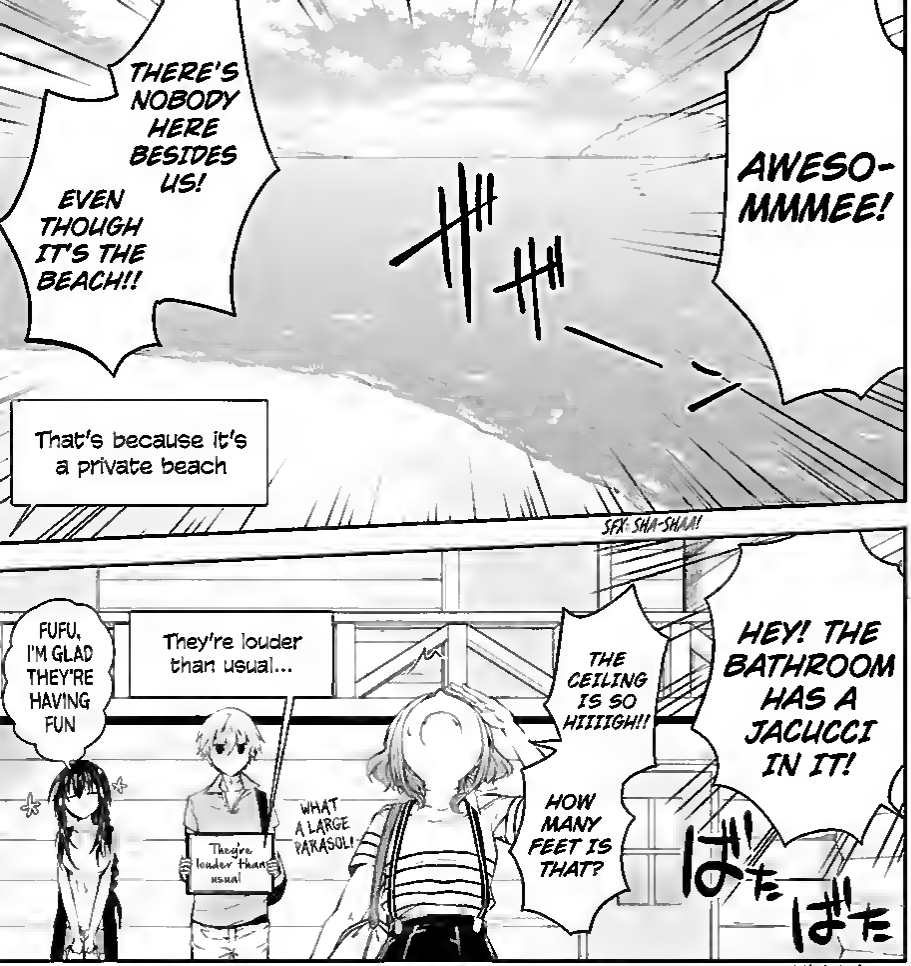
BUT DON'T WORRY
NO MATTER WHAT HAPPENS
I WILL PROTECT YOUR YOUTH
AND REALLY NOTHING WEIRD HAS BEEN HAPPENING AROUND US THIS PAST MONTH
BESIDES,
—EVER SINCE THEN SHE HAS CONSTANTLY BEEN TO THE TIME ADMINISTRATION OFFICE,
THOROUGHLY TRYING TO STRENGTHEN OUR "SECURITY" RIGHT?
...OR ELSE
MY "WAY OF KILLING TIME"
WILL BE GONE, NO?

...RESULTS
Kurosaki
no-sama
-ni-sama
Maki
...I GUESS THAT'S TRUE
IT WOULD FEEL LIKE WE ARE LOSING TO THEM, WHICH KINDA SUCKS
IF WE COMPLETELY STOP HAVING FUN JUST BECAUSE OF "THEM"
ENJOY OUR SUMMER AS MUCH AS WE WANT!!
YOSH, THEN...
WHY DON'T WE
SPK BAM
YOU SURE IT'S NOT A DICTIONA-RY!!?
YEP, IT'S A GUIDEBOOK ALRIGHT
EH? THAT'S A GUIDE-BOOK!?
AH, I ALREADY MADE OUT OUR SUMMER CAMP'S GUIDEBOOK...

EH
ギュ
HA HAH
CHINO-SAN, YOU REALLY LIKE MAKING THESE THINGS, HUH
YOU EVEN DO SPEAK OF IT LIKE A 7 YEAR OLD -


SCRAP
...LATELY I GET THE FEELING
SFX SHY
?

UWOO OOOO OOOO
AND SO CAME A GIVEN DAY OF AUGUST
WHAT IS IT? MAYBE I DID SOMETHING WRONG!?
THAT CHINO-SAN IS TRYING TO AVOID MAKING EYE CONTACT WITH ME


AWESO-MMMEE!
THERE'S NOBODY HERE BESIDES US!
EVEN THOUGH IT'S THE BEACH!!
That's because it's a private beach

SFX: SHA-SHAA!
HEY! THE BATHROOM HAS A JACUCCI IN IT!
THE CEILING IS SO HIIIIGH!!
HOW MANY FEET IS THAT?
ばたばた
They're louder than usual...
FUFU, I'M GLAD THEY'RE HAVING FUN
WHAT A LARGE PARASOL!
They're louder than usual

SFX NOSILY
... KAITO, SORRY FOR FORCING OUR WAY HERE...
It's fine, I couldn't comply with any of the other club activities anyway
...And also
It has to be here doesn't it?
...YEP

...THAT GUY...
HE SUDDENLY SEEMS KIND TO CHINO-SAN LATELY...
.....
HEY
I KNOW IT'S ON THE SPOT BUT
LET'S GO TO THE BEACH!

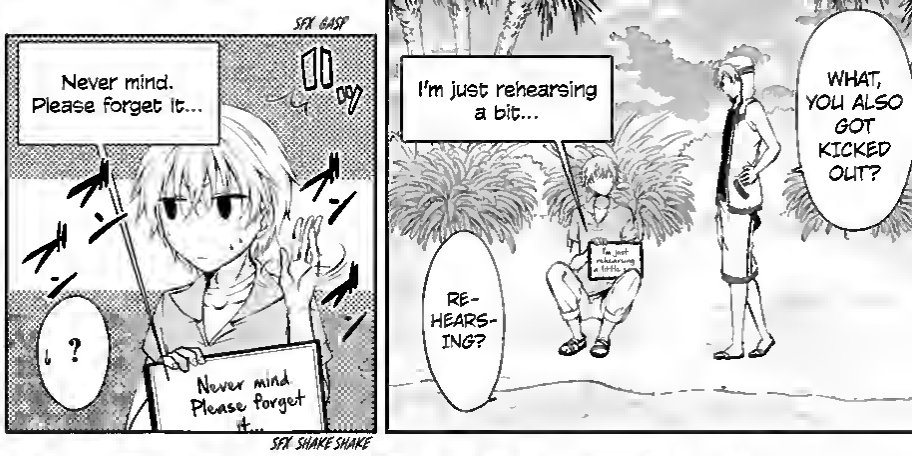
AH
IT'S STILL A BIT CHILLY...
SFX: SHA-SHAA!
SFX: GUWAAN
THIS MUST BE MIDSUMMER'S ULTIMATE WEAPON.
THIS IS BAD. I DON'T KNOW WHERE I CAN LOOK...
SFX: GUWAAN
11
...NOW THAT I THINK ABOUT IT, IS IT OK FOR YOU TO GO INTO THE WATER?
YOUR THROAT MAYBE
...It's fine, as long as I don't get extremely wet...
REALLY? DON'T GO OVERBOARD THEN
It's fine, as long as I don't get mely wet.
SFX: SPLISH

LET'S PLAY BEACH VOLLEYBALL MAKI-KUN!
AH, UM, YEAH
SFX: STEP STEP
KYA
SFX: THUD
UWO...
SFX: QUIET IMPACT

A... ARE YOU OK?
...AW...
SFX HIT THE SAND
13
SFX THUMP
AAH --! HEY, MAKI!
THAT'S ONE WAY TO TOUCH CHINO-SAN...
SFX STOMP STOMP
.....

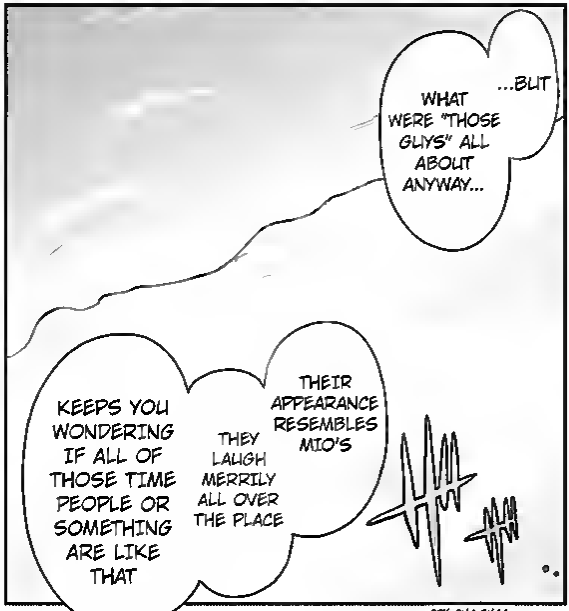
ERR... UMS
I'M SORRY
IT MUST'VE HURT. DIDN'T IT
あた
ふた
AH? UM, NO
NOT REALLY...
か
あ
っ
。
。
。
!!
!!!
SFX: FAWN

SFX: FLINCH
SHE DIDN'T HAVE TO KICK ME OUT JUST BECAUSE THEY'RE COOKING
DAMMIT
WHAT'S WRONG WITH AZUMA...
WHAT THE HECK IS SHE SO ANGRY ABOUT? THAT GIRL...
SFX: THREATNING ATMOSPHERE
BUT CHINO-SAN'S HOME COOKING SHE'S LOVIN' IT HUH...
EAT UP ♡
SFX SHA-SHAA!
AH
OOOI, KAITO!


SFX GASP
Never mind. Please forget it...
?
Never mind Please forget it...
SFX SHAKE SHAKE
I'm just rehearsing a bit...
WHAT, YOU ALSO GOT KICKED OUT?
RE-HEARS-ING?

YEP! IT'S A DANGEROUS THING WE'RE DOING HERE IN THE FIRST PLACE
...Y-You think...?
IS ONLY THANKS TO YOU KURO-SAKI
BUT MAN, US BEING ABLE TO COME PLAY IN A PLACE LIKE THIS

!
SAY, KUROSAKI...


...BUT WHAT WERE "THOSE GUYS" ALL ABOUT ANYWAY...
THEIR APPEARANCE RESEMBLES MIO'S
THEY LAUGH MERRILY ALL OVER THE PLACE
KEEPS YOU WONDERING IF ALL OF THOSE TIME PEOPLE OR SOMETHING ARE LIKE THAT
SFX SHA-SHAA

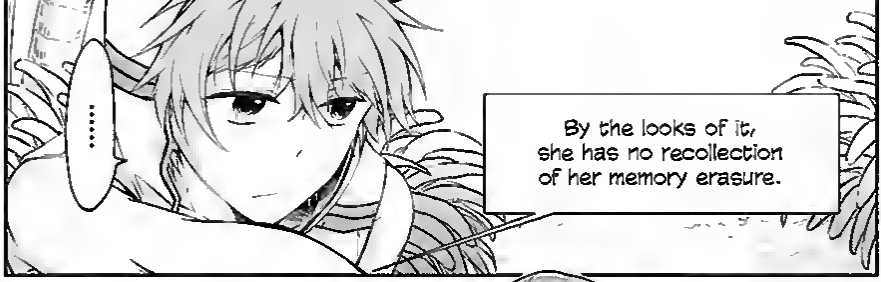
CHINO-SAN SAID BEFORE
THAT THE INCIDENT I CAUSED WASN'T THE DIRECT TRIGGER FOR HER STATE
IN THAT CASE
WHAT IN THE WORLD MADE CHINO-SAN LIKE THAT?
YOU PROBABLY KNOW SOMETHING, RIGHT?
SFX WIND
I GET TO KNOW AS WELL?
ISN'T IT ABOUT TIME...
17
It's just that, whatever it was
Neither me nor Kotoha know it
YOU DON'T KNOW...?
...It's just as you say,
There's a different reason for the... way she had become
SFX: SCRIBBLE

...It's all gone
Every painful memory that made our souls crumble
...I heard it from Mio, that the *Condition* for Chino-san's Redo was the erasure of those memories
Since she won't be able to spend everyday life in that state, which completely contradicts the idea of youth
... Back before that, I couldn't accept it

Originally, the 2015's Kotoha was in a state where she couldn't bring herself to speak even one word
So how come she could Redo like usual...?

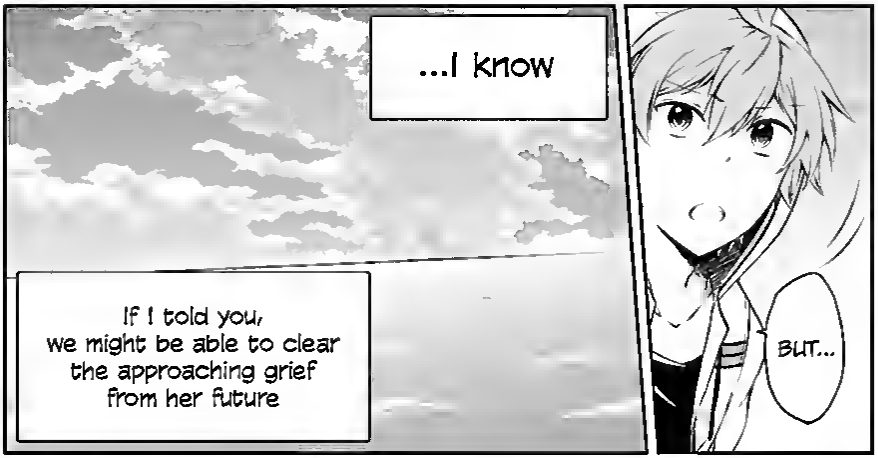
But, if the tragic memories which are the source of her heart reaching such a state in the first place are gone, then it makes sense

Even if the memory is gone, it's just that part of it right?
I think she only remembers the details which fit conveniently
SO THAT'S WHY BACK THEN YOU'VE ALWAYS KEPT YOUR DISTANCE FROM CHINO-SAN...
...HANG ON
BUT CHINO-SAN SHOULD STILL KNOW WHAT HER FUTURE WOULD BE LIKE


.....
By the looks of it, she has no recollection of her memory erasure.

...SO
YOU REALLY DON'T KNOW?
WHAT KIND OF MEMORY IS IT...?

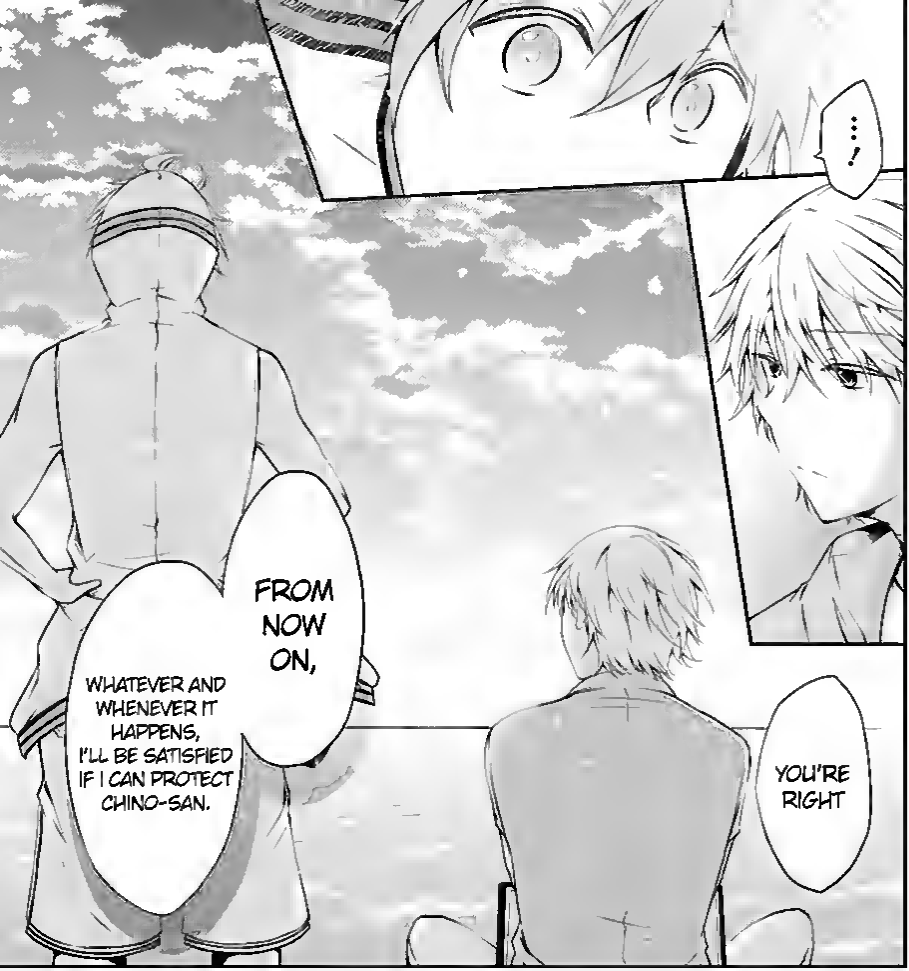
I... wouldn't say I have absolutely no clue...
But during the time it happened, I was staying overseas, so I've only heard of it later on, but the information is vague
SFX WIND


...I know
If I told you, we might be able to clear the approaching grief from her future
BUT...

YOU DON'T WANT ANYONE TO THOUGHTLESSLY LET CHINO-SAN RECALL ANY OF IT...
...Sorry
NO
...But
...But I can't help but think what would happen if I told anyone and Kotoha found out about it too...
I can't help but think what would happen if I told anyone and Kotoha found out about it too...

……
And also...
I think that as long as Kotoha doesn't regain those memories, that misfortunate future could be avoided...
I'VE SEEN A FEW THINGS BACK IN THE SPACE-TIME VALLEY...
...SO I CAN SOMEWHAT UNDERSTAND
YOUR TROUBLES FROM BACK THEN..

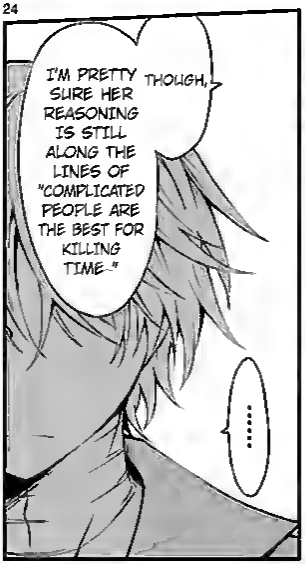
... Since she's no longer alone like before


…!
FROM NOW ON,
WHATEVER AND WHENEVER IT HAPPENS, I'LL BE SATISFIED IF I CAN PROTECT CHINO-SAN.
YOU'RE RIGHT

…Of course…
IF YOU NOTICE ANYTHING STRANGE, BE SURE TO TELL ME
…OF COURSE, IT GOES FOR YOU AS WELL KU-ROSAKI

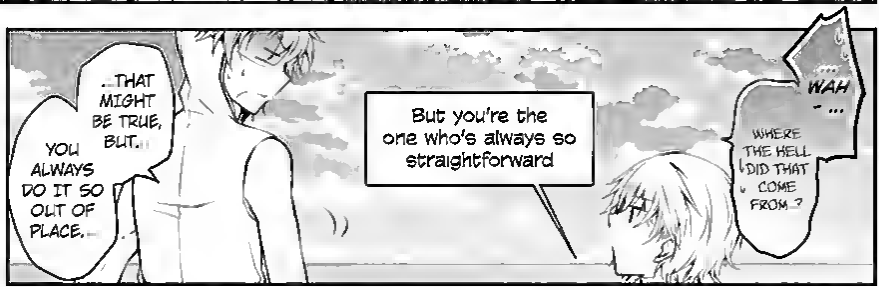
NO... IT'S NOT LIKE THAT
IT'S ABOUT MIO
WHY WOULD SHE GO THIS FAR TO MAKE CHINO-SAN JOIN "REDO"?

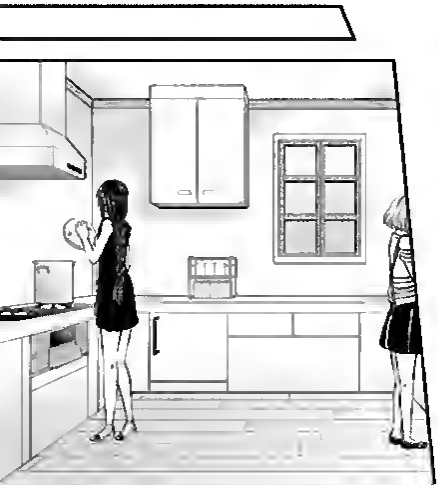
IT'S STRANGE THOUGH, ISN'T IT?
...Still got something on your mind?

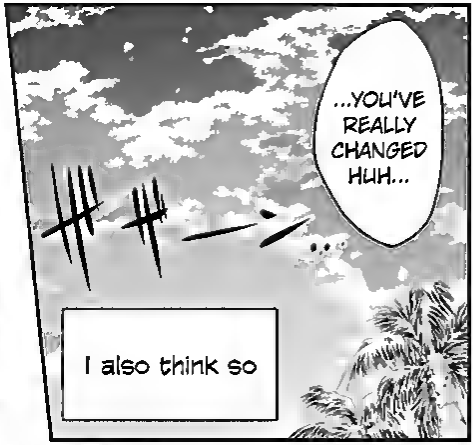

I'M PRETTY SURE HER REASONING IS STILL ALONG THE LINES OF "COMPLICATED PEOPLE ARE THE BEST FOR KILLING TIME."
THOUGH,
.....

IN THE FIRST PLACE, THERE SHOULD BE PLENTY OF PEOPLE WILLING TO REDO THEIR YOUTH
I DON'T KNOW WHY THE FOUR OF US WERE HAND-PICKED
BUT I'M THINKING THAT MAYBE IN CHINO-SAN'S CASE MIO DOES GET THE "FEELS" AS WELL

...I'm
glad to have you here with me as a Redo participant
I'm glad to have you here with me as a Redo participant

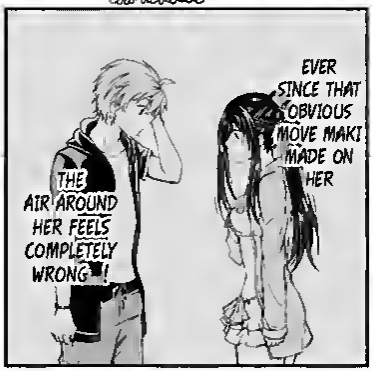

...THAT MIGHT BE TRUE, BUT...
YOU ALWAYS DO IT SO OUT OF PLACE...
But you're the one who's always so straightforward
...WAH-...
WHERE THE HELL DID THAT COME FROM...?

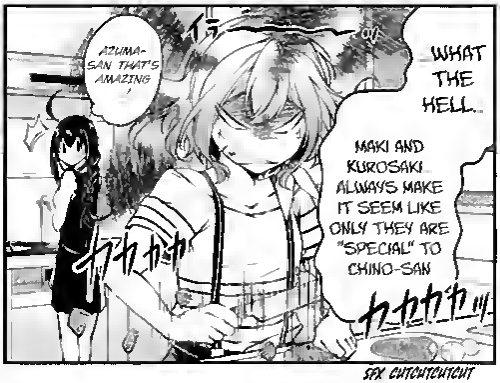



...YOU'VE REALLY CHANGED HUH...
I also think so

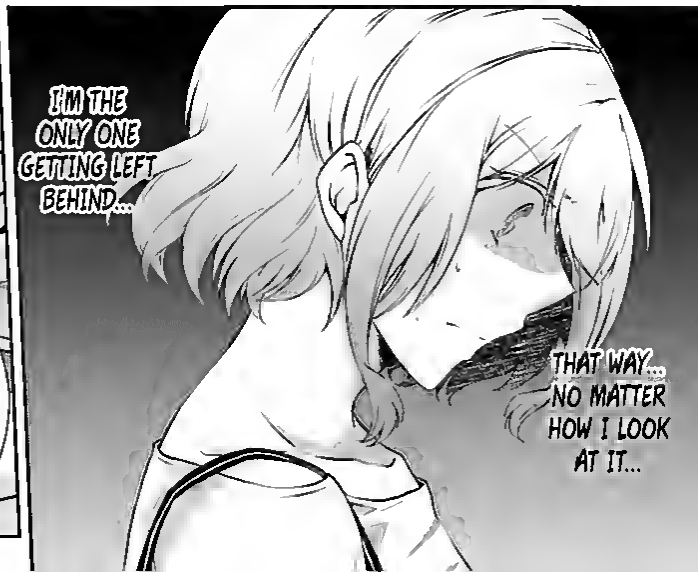
SFX SHA-SHAA

SFX: NERVOUS




AZUMA-SAN THAT'S AMAZING
WHAT THE HELL..
MAKI AND KUROSAKI ALWAYS MAKE IT SEEM LIKE ONLY THEY ARE "SPECIAL" TO CHINO-SAN
カカカカ
カカカカ!!

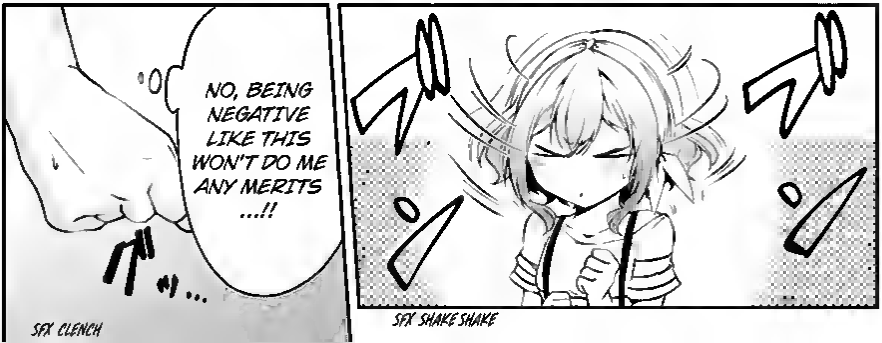
SFX: CHICHICHICHI

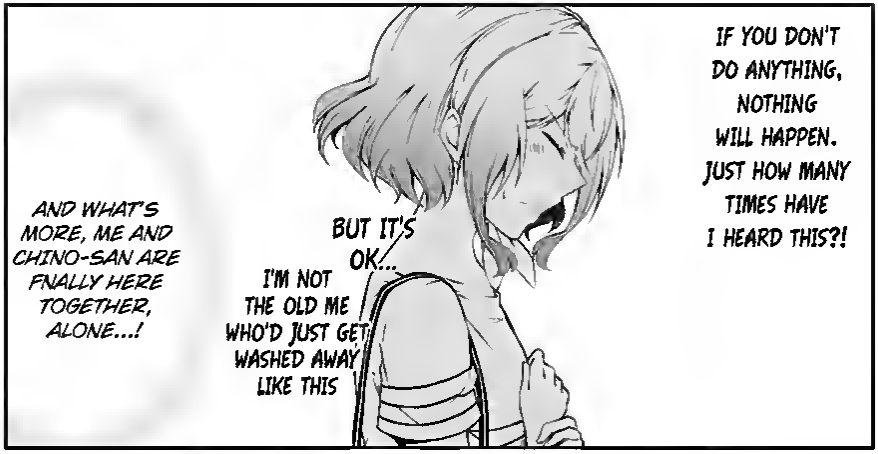


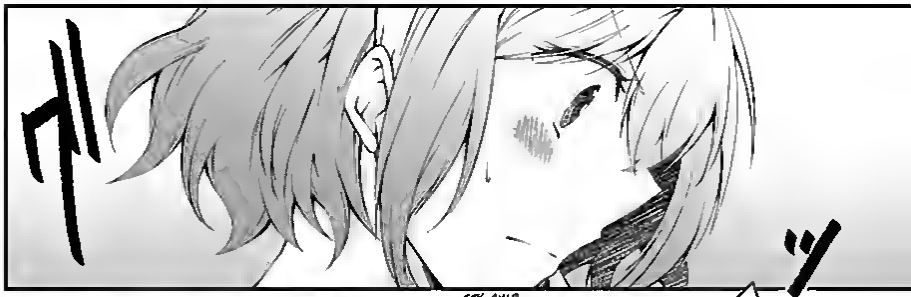
MAKI HAS ALWAYS BEEN PUTTING HIS BODY IN FRONT OF CHINO-SAN IN ORDER TO PROTECT HER

KUROSAKI TOO, WHATEVER HE SAYS, HE'S ALWAYS THERE WATCHING HER

...IN THE END, THE ONLY ONE NOT DOING ANYTHING FOR CHINO-SAN
IS ME -- ...


NO, BEING NEGATIVE LIKE THIS WON'T DO ME ANY MERITS ...!!
SFX CLENCH
SFX SHAKE SHAKE

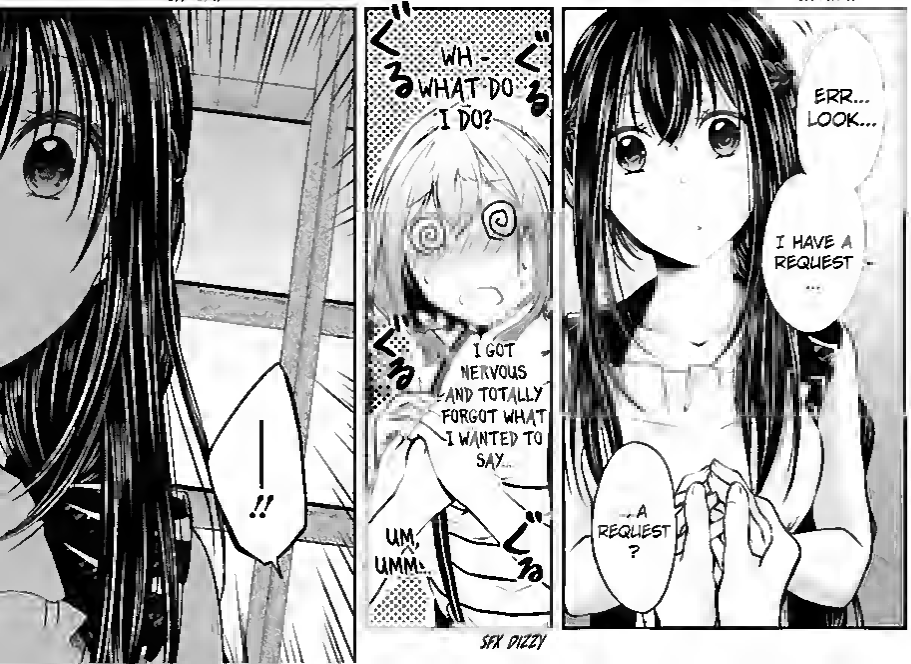

IF YOU DON'T DO ANYTHING, NOTHING WILL HAPPEN. JUST HOW MANY TIMES HAVE I HEARD THIS?!
BUT IT'S OK!...
I'M NOT THE OLD ME WHO'D JUST GET WASHED AWAY LIKE THIS
AND WHAT'S MORE, ME AND CHINO-SAN ARE FINALLY HERE TOGETHER, ALONE...!


SFX GULP

LI-LIMM...
!?
UH, UM!
CHINO-SAN!!

SFX: GRIP

SFX: TIGHT



SFX: DIZZY

SFX GRIP
A-AFTER WE FINISH HERE, I WANT
JUST THE TWO OF US...
TO GO FOR A WALK -!!

...EVEN JUST A LITTLE WOULD BE FINE

EVEN IF JUST FOR A LITTLE WHILE, I WANT TO MAKE CHINO-SAN ALL MINE...!

AH...
ERR...
SFX. SHARP PAIN
WHY? THIS EXPRESSION...
SHOULDN'T WE INVITE KAITO AND MAKI-KUN AS WELL THEN?
SFX WHOOSH
SFX. LET GO
...WHY?

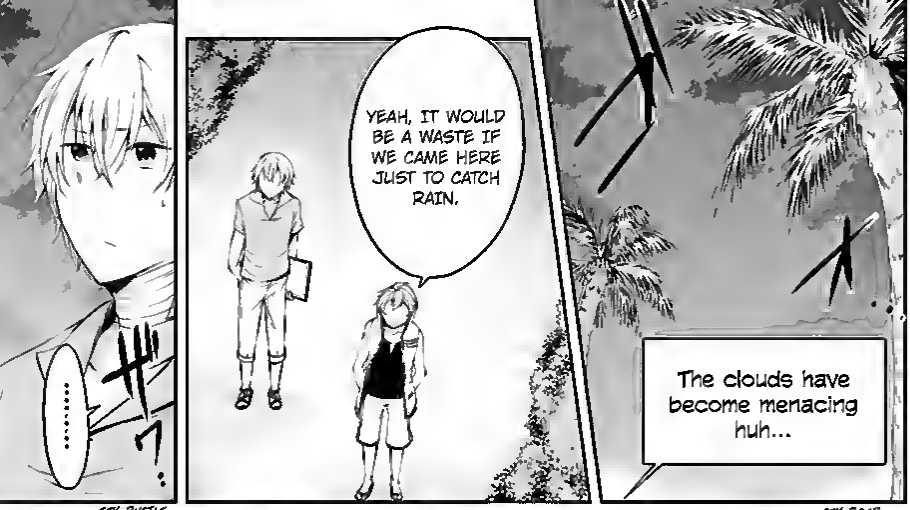
THE TRUTH IS, THE REASON I CAME TO THIS VILLA-

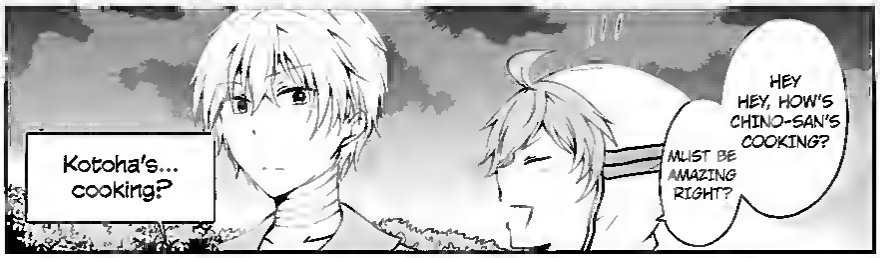
WHY

ONLY ME-
SFX: HIT

33
A... AZUMA-SAN...?
IT REALLY IS AMAZING --
EH?
WHY ARE YOU SO DISTANT ONLY TO ME?
WHY -- ?

SFX SHAP
AZLIMA-SA -
...LET GO...
I --


YEAH, IT WOULD BE A WASTE IF WE CAME HERE JUST TO CATCH RAIN.
The clouds have become menacing huh...
SFX: RUSTLE
SFX: ROAR


Kotoha's... cooking?
HEY HEY, HOW'S CHINO-SAN'S COOKING?
MUST BE AMAZING RIGHT?
SFX: DISSATISFIED

EH-? WHY DID YOU SUDDENLY GO SI-
EH-!!? LENT!?
No comment
SFX: SPLASH!
もも

...EH?
...AZUMA!?
SFX WHOOSH
SFX STEP STEP
I'll go, you go check up on Kotoha
I... OKAY
O-OI!
WHERE ARE YOU GOING? IT'S STARTING TO GET DARK!!

SFX GRAB
Wait, it's dangerous over there
Wait, it's rous over ere
...WHAT SHOULD I DO, KUROSAKI?
!?
SFX HIT

I...
SFX CLENCH
I TOLD CHINO-SAN
THAT I HATE HER...
TO BE CONTINUED...

WE ARE LOOKING FOR STAFF!

APPLY AT ENGLISH.RAVENS-SCANS.COM/APPLY
OR SENO AN EMAIL TO RAVENS.FANSUB@GMAIL.COM

WE NEED A REDRAWER FOR THIS SERIES!!

HENSOKU-KEI QUADRANGLE

ALSO,
WE WANT TO PICK IT UP
RE:ZERO
OFFICIAL ANTHOLOGY COMIC

Translator
Redrawer

SHOUJO FUJUUBUN

Translator
Redrawer